



Rådet for
Den Europæiske Union

Bruxelles, den 14. maj 2018
(OR. en)

15410/17

Interinstitutionel sag:
2017/0319 (NLE)

COLAC 144
WTO 329

LOVGIVNINGSMÆSSIGE RETSAKTER OG ANDRE INSTRUMENTER

Vedr.: Tredje tillægsprotokol til aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side for at tage hensyn til Republikken Kroatiens tiltrædelse af Den Europæiske Union

TREDJE TILLÆGSPROTOKOL
TIL AFTALEN OM ØKONOMISK PARTNERSKAB
OG POLITISK SAMORDNING OG SAMARBEJDE
MELLEM DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB
OG DETTES MEDLEMSSTATER PÅ DEN ENE SIDE
OG DE FORENEDE MEXICANSKE STATER PÅ DEN ANDEN SIDE
FOR AT TAGE HENSYN TIL
REPUBLIKKEN KROATIENS TILTRÆDELSE AF DEN EUROPÆISKE UNION

KONGERIGET BELGIEN,

REPUBLIKKEN BULGARIEN,

DEN TJEKKISKE REPUBLIK,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

REPUBLIKKEN ESTLAND,

IRLAND,

DEN HELLENSKE REPUBLIK,

KONGERIGET SPANIEN,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN KROATIEN,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN CYPERN,

REPUBLIKKEN LETLAND,

REPUBLIKKEN LITAUEN,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

UNGARN,

REPUBLIKKEN MALTA,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

REPUBLIKKEN ØSTRIG,

REPUBLIKKEN POLEN,

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

RUMÆNIEN,

REPUBLIKKEN SLOVENIEN,

DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGE,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

kontraherende parter i traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, i det følgende benævnt "medlemsstaterne", og

DEN EUROPÆISKE UNION, i det følgende benævnt "Unionen",

på den ene side, og

DE FORENEDE MEXICANSKE STATER, i det følgende benævnt "Mexico",

på den anden side,

i det følgende under ét benævnt "parterne",

SOM TAGER I BETRAGTNING, at aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side, i det følgende benævnt "aftalen", blev undertegnet i Bruxelles den 8. december 1997 og trådte i kraft den 1. oktober 2000,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at første tillægsprotokol til aftalen for at tage hensyn til Den Tjekkiske Republik, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Unionen blev undertegnet i Mexico City den 2. april 2004 og i Bruxelles den 29. april 2004,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at anden tillægsprotokol til aftalen for at tage hensyn til Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Unionen blev undertegnet i Mexico City den 29. november 2006,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at traktaten om Republikken Kroatiens tiltrædelse af Den Europæiske Union, i det følgende benævnt "tiltrædelsestraktaten", blev undertegnet i Bruxelles den 9. december 2011 og trådte i kraft den 1. juli 2013,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Republikken Kroatiens tiltrædelse af aftalen i henhold til artikel 6, stk. 2, i Republikken Kroatiens tiltrædelsesakt knyttet til tiltrædelsestraktaten skal ske ved indgåelse af en protokol til aftalen,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at der i overensstemmelse med aftalens artikel 55 ved "parter" i aftalen forstås på den ene side Fællesskabet eller dets medlemsstater eller Fællesskabet og dets medlemsstater i overensstemmelse med deres respektive beføjelser som fastlagt i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og på den anden side Mexico,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at aftalen i overensstemmelse med sin artikel 56 gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, på de vilkår, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Mexicos område,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at aftalen i overensstemmelse med sin artikel 59 blev udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at aftalen autentificeredes i den estiske, lettiske, litauiske, maltesiske, polske, slovakiske, slovenske, tjekkiske og ungarske sprogudgave på samme vilkår som aftalens oprindelige sprogudgaver,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at aftalen autentificeredes i den bulgarske og rumænske sprogudgave på samme vilkår som aftalens oprindelige sprogudgaver,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at denne protokols artikel 5, stk. 3, bestemmer, at protokollen anvendes midlertidigt af Unionen og dens medlemsstater, inden de har afsluttet deres interne procedurer, der er nødvendige for dens ikrafttræden,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL 1

Republikken Kroatien indarbejdes herved som part i aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side.

ARTIKEL 2

1. Efter undertegnelsen af denne protokol fremsender Unionen den kroatisk sprogdudgave af aftalen til sine medlemsstater og til Mexico.
2. Med forbehold af denne protokols ikrafttræden er den kroatisk sprogdudgave autentisk på samme vilkår som den bulgarske, danske, engelske, estiske, finske, franske, græske, italienske, lettiske, litauiske, maltesiske, nederlandske, polske, portugisiske, rumænske, slovakiske, slovenske, spanske, svenske, tjekkiske, tyske og ungarske sprogdudgave af aftalen.

ARTIKEL 3

Denne protokol udgør en integrerende del af aftalen.

ARTIKEL 4

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

ARTIKEL 5

1. Denne protokol undertegnes og godkendes af parterne i overensstemmelse med deres respektive interne procedurer.
2. Denne protokol træder i kraft på den første dag i måneden efter den dato, på hvilken parterne har givet hinanden notifikation om afslutningen af de interne procedurer, der er nødvendige i så henseende.

3. Uanset stk. 2 er parterne enige om, at de i afventen af gennemførelsen af Unionens og dens medlemsstaters interne procedurer, der er nødvendige for denne protokols ikrafttræden, anvender denne protokols bestemmelser fra den første dag i måneden efter den dato, på hvilken Unionen og dens medlemsstater giver notifikation om afslutningen af deres interne procedurer, der er nødvendige i så henseende, og Mexico giver notifikation om afslutningen af sine interne procedurer, der er nødvendige for denne protokols ikrafttræden.

4. Notifikationerne sendes til generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union, som er depositar for denne protokol.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede, behørigt bemyndigede i så henseende, undertegnet denne protokol.

Udfærdiget i ..., den ...

FOR MEDLEMSSTATERNE

FOR DE FORENEDE MEXICANSKE STATER

FOR DEN EUROPÆISKE UNION